Kaqchikel

Ri ti raqarik äk' chuqa ri nimaläj mama'



Xkesipäx re wuj re' pa taq tijob'äl richin kitijonik ri ak'wala'. (Kaqchikel)

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma ***q'eqchi'***
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.



Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

ISBN: 978-9929-596-49-8

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Kaqchikel

Ri ti raqarik äk' chuqa ri nimaläj mama'



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Ri ti raqarik äk' nurayib'ej
nok jun nimaläj mama'.



Xwa', xwa', xa man xk'iy ta.

Tatija' k'iy ixim xub'ij ri rach'alal umul chi re.

Ri ti raqarik äk' xutij ri ixim.
Xwa', xwa', xa man xk'iy ta.





Tatija' jut, xub'ij ri patix chi re.



Kan utz xuna' xutij ri taq jut.
Xwa', xwa', xa man xk'iy ta.

Tatija' k'iy ruwäch che',
xub'ij jun k'el chi re.





Kan utz xuna' ri ruwäch che'.
Xwa', xwa', xa man xk'iy ta.

Ri patix xuk'utuj chi re ri nimaläj mama', achike ta nutij ri ti äk' richin nik'iy achi'el rat**?**



Wi xaxwa' yan, kan titziririn pe,
ruma xa xwa', xwa' yan, xa
man xk'iy ta.



Xb'ison pe ri ti äk' ruma xutz'et chi xwa', xwa', xa man xk'iy ta.



Xwa', xwa' xa man xk'iy ta,
ti royob'ej na', k'o jun q'ij toq
xtik'iy na xtib'erub'ana' achi'el rin.



Toq xeq'ax ri q'ij, xk'iy el,
ri ti äk' xok el jun nimaläj
jeb'el mama'.



Ruma xwa', xwa' k'a
ri' xk'iy el.



Janila' xkikot ruma' xwa', xwa',
chuqa janila', xk'iy el.



Guía para uso del megalibro en el aula

Ri ti raqarik äk' chuqa ri nimaläj mama'

(Versión original en q'eqchi')

ANTES DE LA LECTURA /Majani ri sik'iwuj

1. Pregunte a los estudiantes qué animales conocen. Promueva que se mencione al pollo y al gallo. Pida que mencionen a las aves que viven en una granja.
   Achike' iwetaman rix chikij ri chikopi' ek'o zz jun koral'

2. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título: Ri ti raqarik äk' chuqa ri nimaläj mama'.

3. Pida a los estudiantes que describan la portada. Achike' rub'anikil ri koral? Chike' ri kinimilem ri äk' ek'o chupam ri koral'? Achike' nitz'et wawe' chuwäch ri sik'iwuj?

4. Pida que imaginen de qué se tratará la historia y realice una lluvia de ideas. ¿Achike' na'oj nitz'et chupam re jun tzijonem re? Achike' ruma' yalan ti raqarik ri äk? Achike' nikib'än ri chikopi' yeqil pa jun koral, ri e k'o chiri' chupam täq qochoch qonojel

DURANTE LA LECTURA /Chijun ri sik'iwuj

A Lectura de imágenes / Sik'inik ruwachib'äl
1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes. K'a jani' na, tasik'ij ri wuj.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras, mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes que, con solo observar la imagen, comenten de qué creen que se tratará la historia. Tak'utu' nab'ey ri achib'äl, chikiwäch ri tijoxela' k'a ri' tab'ana' chin tikitzijoj, achike' kina'oj pa ruwi' ronojel ri nikitz'et. Puede tener diferentes versiones. K'a ri' tab'ij chike konojel chi ri kinojib'äl yalan e utz chuqa e jeb'el.

B. Lectura de textos /sik'inik wuj
11. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y las niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y las niñas hagan preguntas mientras usted lee.

3. Pida que, luego de leer un párrafo, comenten acerca de lo que creen que sucederá. … Achike' xtik'ulwachitäj nib'ij rix? También puede hacer preguntas específicas de cada página.
   Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:

   Páginas 2 y 3. Akuchi' nib'e wi ri ti alaj äk'?
   Páginas 4 y 5. Achike' xb'e rila' pe ri ti alaj äk'?
   Páginas 10 y 11. Achike' nikitzijoj la patix rik'in la mama' äk'?
   Páginas 12 y 13. Achike' xuk'ulwachij la ti alaj äk'?
   Páginas 14 y 15. Achike' rub'anon la ti alaj äk' wakami?

4. Al finalizar toda la historia, vuelva a leerla sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página digan en coro el estribillo: "Xwa', xwa', xa man xk'iy ta."

5. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos podrán leer la historia en parejas o en grupo.
.

DESPUÉS DE LA LECTURA /Toq xkik'is yan rusik'ixik ri wuj

1. Pida a los estudiantes que cuenten lo que pasó en la historia de acuerdo con este orden: al principio, luego y al final…

2. Pídales que opinen sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.

3. Pregunte:
   - Achike' ruma man xk'iy ta ri ti äk'?
   - Kan achike' nrajo' nok el ri ti äk'?
   - Achike xerub'än ri ti äk' richin xk'iy ta?

4. Forme parejas y pídales que cambien el final de la historia. Tijacha' iwäch pa ka ka', k'a ri tijala' ri ruk'isib'äl re jun tzijonem re'.

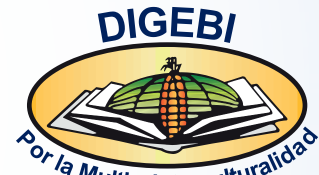
5. Pida a los alumnos que con sus palabras narren la historia. Wakamin titzijoj rix ri xiwak'axaj chirij re tzijonik re' ri pa rutikirib'al k'a pa ruk'isb'al.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA:

1. Cuidado de los animales /Achike' rub'anikil ri kichajixik ri chikopi'
2. Crecimiento / Ri k'iyïk
3. Alimentación /Ri utziläj waynïk
4. La granja /Ri chikopi' e k'o pa koral



Ministerio de Educación
Guatemala



Serie de Megalibros
Leo y me Divierto


ISBN: 978-9929-596-49-8

Prohibida su venta